

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 501.002.22
НА БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
М.В. ЛОМОНОСОВА» ПО ДИССЕРТАЦИИ
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 10 ноября 2016 года № 13

О присуждении Туранской Анне Александровне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Структурно-типологические особенности монгольской версии тибетского агиографического сборника XV века «Сто тысяч песнопений» Миларэпы» по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература азиатского и африканского регионов) (филологические науки) принята к защите 28 июня 2016 г., протокол № 9, диссертационным советом Д 501.002.22 на базе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», 119991, г. Москва, Ленинские горы, д. 1, приказ № 1073/нк от 22 сентября 2015 г.

Соискатель Туранская Анна Александровна, 1984 года рождения, в 2009 году окончила Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет». Соискатель с 2012 по 2016 г. работала старшим лаборантом на кафедре китайской филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Диссертация выполнена на кафедре китайской филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Научный руководитель – Сторожук Александр Георгиевич, доктор филологических наук, профессор кафедры китайской филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет».

Официальные оппоненты:

Цендина Анна Дамдиновна, доктор филологических наук, профессор кафедры истории и филологии Южной и Центральной Азии Института восточных культур и античности ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»;

Музраева Деляш Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, старший

научный сотрудник отдела письменных памятников, литературы и буддологии ФГБУН «Калмыцкий институт гуманитарных исследований Российской академии наук» дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – ФГБУН «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук», г. Улан-Удэ, в своем положительном заключении, подписанном Дампиловой Людмилой Санжибоевной, доктором филологических наук, заведующим отделом фольклористики и литературоведения ИМБТ СО РАН, указала, что диссертация Туранской А.А. представляет собой научно-квалификационное исследование, имеющее несомненное теоретическое значение для современного монголоведения. Актуальность работы обусловлена значимостью изучения ранних переводных агиографических сочинений для понимания процесса становления монгольской литературы и формирования у монголов буддийского мировоззрения. Научная новизна работы заключается в том, что это первый в монголоведении опыт системного исследования агиографического сочинения, способный послужить моделью для изучения других монгольских буддийских текстов. Цель диссертации – комплексный анализ структуры и типологии монгольской версии сборника «Сто тысяч песнопений», – последовательно и полностью раскрыта в работе. Практическая значимость работы заключается в том, что полученные теоретические результаты представляют ценность для литературоведческих, исторических и культурологических исследований и могут быть использованы для подготовки курсов по истории литературы Монголии. Диссертация «Структурно-типологические особенности монгольской версии тибетского агиографического сборника XV века “Сто тысяч песнопений” Миларэпы» полностью соответствует критериям, установленным постановлением Правительства РФ «О порядке присуждения учёных степеней» от 24 сентября 2013 года, № 842, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература азиатского и африканского регионов).

Соискатель имеет 16 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации 9 работ (общий объём – 4,5 п.л.; авторский вклад – 3,8 п.л.), из них 5 статей опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включённых в перечень ВАК при Минобрнауки России.

В публикациях Туранской Анны Александровны в полной мере изложены основные

положения, выносимые на защиту, и выводы диссертационного исследования.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации, опубликованные в рецензируемых научных изданиях:

- 1) Туранская А.А. Некоторые особенности монгольского перевода «Гурбума» Миларэпы. Вестник СПбГУ. Серия 13: Востоковедение. Африканистика, Вып. 1 (2016). Санкт-Петербург, 2016. – С. 59-70.
- 2) Туранская А.А. «Гурбум» Миларэпы в контексте тибето-монгольской агиографии // Страны и народы Востока, Вып. XXXVI, Москва, 2015. – С. 378-403.
- 3) Туранская А.А. Монгольская рукопись избранных песнопений Миларэпы из дома-музея Ц. Дамдинсурэна // Страны и народы Востока. Вып. XXXV: коллекции, тексты и их «биографии», Москва, 2014. – С. 347-358.

На диссертацию и автореферат поступили 9 положительных отзывов: Кульганек Ирины Владимировны, доктора филологических наук, заведующего сектором Центральной Азии Института восточных рукописей РАН; Елихиной Юлии Игоревны, кандидата исторических наук, старшего научного сотрудника Отдела Востока ФГБУК «Государственный Эрмитаж»; Бадагарова Жаргала Баяндалаевича, кандидата филологических наук, заведующего кафедрой филологии Центральной Азии ФГБОУ ВПО «Бурятский государственный университет»; Иванова Дмитрия Владимировича, кандидата исторических наук, старшего научного сотрудника ФГБУН «Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН»; Скородумовой Лидии Григорьевны, доктора филологических наук, главного научного сотрудника научного отдела сравнительного изучения культур Востока и Запада Института восточных культур и античности РГГУ; Зорина Александра Валерьевича, кандидата филологических наук, старшего научного сотрудника Института восточных рукописей РАН; Рыкина Павла Олеговича, кандидата исторических наук, старшего научного сотрудника Института лингвистических исследований РАН; Успенского Владимира Леонидовича, доктора исторических наук, профессора ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский университет»; Тимохина Дмитрия Михайловича, кандидата исторических наук, старшего научного сотрудника ФГБУН «Институт востоковедения» РАН. В отзывах Зорина А.В., Успенского В.Л., Иванова Д.В. высказан ряд критических замечаний, связанных с оформлением работы, использованием нетрадиционных для классического востоковедения терминов и краткостью изложения некоторых

теоретических положений и результатов исследования.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их компетентностью и широкой известностью в соответствующей отрасли науки, имеющимися публикациями, способностью определить теоретическую и практическую ценность диссертации, её научную новизну и актуальность.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования: введены в научный оборот и описаны неизвестные ранее в отечественном монголоведении списки памятника, а также связанные с ним монголоязычные тексты; разработан ряд новых научных идей, обогащающих научную концепцию развития монгольской средневековой литературы; предложен оригинальный метод, который может быть применен для исследования агиографической литературы и позволит получить качественно новые знания о структурных и типологических особенностях отдельных агиографических сочинений; доказана значимость изучения переводных монголоязычных сочинений как источников по истории литературы Монголии.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что: полностью доказаны положения, согласно которым во второй половине XVI – первой половине XVII вв. переводные с тибетского тексты заняли центральное положение в становлении буддийской литературной традиции в Монголии и играли роль исходных моделей, на основе которых в дальнейшем развивалась принимающая монгольская литература; применительно к проблематике диссертации эффективно использованы методы исследования, основанные на принципах историзма и комплексного изучения источников, а также методы переводоведения и кодикологии; изложена история формирования тибетского прозапоэтического сборника «Сто тысяч песнопений» Миларэпы и его монгольского перевода; в результате источниковедческого синтеза данных тибетского текста и его монгольской версии собрана сумма текстологических данных, относящихся к формированию и развитию тибето-монгольской агиографической традиции; изучены структурные и типологические особенности памятника, а также различные переводческие приемы, которыми пользовался переводчик монгольской версии памятника;

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что: предложена оригинальная авторская методика работы с монгольскими средневековыми памятниками, которая, несомненно, может быть

использована для дальнейшего изучения как переводных, так и оригинальных монгольских агиографических сочинений; результаты исследования могут быть использованы для уточнения теории средневековой монгольской литературы; создана теоретическая и методологическая база для проведения аналогичных исследований агиографических текстов; представлены предложения по дальнейшему изучению монгольской версии тибетского агиографического сборника «Сто тысяч песнопений» Миларэпы.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что текст диссертации оригинален и не содержит заимствованного материала без ссылки на автора или источник заимствования. Концепция, предложенная в диссертации, построена на известных, проверяемых фактах, согласуется с опубликованными данными по теме диссертации; идеи и выводы базируются на результатах проведенного исследования и критическом анализе существующих по теме диссертации работ; использованы современные литературоведческие методы и методы переводоведения.

Личный вклад соискателя состоит в самостоятельной разработке концепции диссертации и сборе материалов; введении в научный оборот неизвестных ранее в отечественном востоковедении источников; обработке и интерпретации полученных результатов исследования; личном участии в апробации результатов исследования; подготовке основных публикаций по выполненной работе.

На заседании 10 ноября 2016 г. диссертационный совет принял решение присудить Туранской Анне Александровне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 9 докторов наук по специальности, рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящих в состав совета, проголосовали: за 16, против 0, недействительных бюллетеней 0.

Председатель диссертационного совета,
доктор филологических наук,
член – корреспондент РАН

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент

11 ноября 2016 г.



Фролов Д.В.

Урб М.Р.

5 *Фролов Д.В., Урб М.Р.*
Ученый секретарь *зав. кафедрой*
Олег... *И.А.*